

～に堪えない (不堪～・不勝～)

「～に堪えない」(①不堪～(無法忍受) ②不勝～(感情極深, 書面)) — ① 句型と例句

N1・CEFR C1

姓名： 日期：



柴犬老師陪你學！

STEP 1・先讀懂句型：先看下面的句型公式與說明，再把例句一句一句唸出聲音。看懂了、唸熟了，再翻到第 2 頁自己動筆寫。

①動詞辭書形 (見る・聞く・読む) + に堪えない = 不堪～ / ②名詞 (感謝・感激・悲しみ) + に堪えない = 不勝～

「～に堪えない」是 N1 必考、最大特徵是「同一個形、兩個完全不同的意思」、靠前接是「動詞」還是「名詞」來判斷。

意思①：動詞 + に堪えない = 「不堪～(內容太糟、無法繼續做下去)」

- ・接續限定少數動詞辭書形：「見る・聞く・読む」。
- ・「見るに堪えない」(慘不忍睹)「聞くに堪えない」(不堪入耳)「読むに堪えない」(不堪卒讀)。
- ・帶強烈負評、表示品質、內容差到讓人無法看、聽、讀下去。

意思②：名詞 (感情) + に堪えない = 「不勝～(感情強到壓抑不住)」

- ・接續限定表示感情的名詞：「感謝・感激・悲しみ・同情・遺憾・後悔」。
- ・「感謝に堪えない」(感激不盡)「悲しみに堪えない」(悲不自勝)「遺憾に堪えない」(深感遺憾)。
- ・是格調高的書面、致詞用語、表達自己的情感深到無法承受。

相關 — 「～に堪える」(肯定形、意思不同)：

- ・動詞 + に堪える = 「值得～、經得起～」：「鑑賞に堪える作品」(值得鑑賞的作品)「批判に堪える」(經得起批判)。
- ・×不是「に堪えない」的單純肯定、語意要分開記。

最重要對比 — 本課兩義 + 易混句型：

- ・「見るに堪えない」(不堪、動詞) ≠ 「見るに足りない」(不值得看、足りない)。
 - ・「感謝に堪えない」(不勝感激、書面) ≡ 「感謝の至り」「感謝の限り」(致詞同義近義)、可互相印證 (vs 88-2・88-3)。
- 判斷關鍵：に堪えない 前面是「動詞」→ 不堪 (負評)；前面是「感情名詞」→ 不勝 (深情)。

注意：

- ①兩個意思的語氣相反 (①負評、②正式致謝/哀悼)、絕不可混用。
- ②都屬書面、正式語體、口語少用 (口語①會說「ひどくて見てられない」、②會說「本当にありがとう」)。
- ③前接動詞、名詞都有限、建議整組搭配背。

例句 (9 句)

皆様のご支援に、感謝に堪えません。(みなさまのごしえんに、かんしゃに たえません。) 對各位的支援、我感激不盡。

あの番組の暴言は、聞くに堪えなかった。(あのばんぐみのぼうげんは、きくに たえなかった。) 那個節目的惡言、實在不堪入耳。

戦地の惨状は、見るに堪えないものだった。(せんちのさんじょうは、みるに たえない ものだった。) 戰地的慘狀、簡直慘不忍睹。

若くして亡くなられたとは、悲しみに堪えません。(わかくしてなくなれたとは、かなしみに たえません。) 竟如此年輕就過世、令人悲不自勝。

誤字だらけのその記事は、読むに堪えなかった。(ごじだらけの その きじは、よむに たえなかった。) 錯字連篇的那篇報導、實在不堪卒讀。

長年のご厚情、誠に感謝に堪えない次第です。(ながねんのごこうじょう、まことにかんしゃに たえない さいだいです。) 多年的厚愛、實在感激不盡。

事故の被害者を思うと、同情に堪えない。(じこの ひがいしやを おもうと、どうじょうに たえない。) 想到事故的受害者、不勝同情。

この骨董は鑑賞に堪える見事な作品だ。(この こつとうは かんしょうに たえる みごとな さくひんだ。) 這件骨董是值得鑑賞的精彩作品。

あの選手の引退は、ファンとして遺憾に堪えない。(あの せんしゅの いんたいは、ファンとして いかんに たえない。) 那位選手退役、身為粉絲深感遺憾。

～に堪えない (不堪～・不勝～)

「～に堪えない」(①不堪～(無法忍受) ②不勝～(感情極深, 書面)) — ② 練習

N1・CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 2・自己寫寫看：看左邊的提示詞，在底線上寫出完整的日文句子，記得加上正確的助詞與句尾。寫完再翻到第 3 頁對答案。

①動詞辭書形 (見る・聞く・読む) + に堪えない = 不堪～ / ②名詞 (感謝・感激・悲しみ) + に堪えない = 不勝～

1 提示：支援・感謝 (かんしゃ)

2 提示：暴言・聞く (きく)

3 提示：慘状・見る (みる)

4 提示：訃報・悲しみ (かなしみ)

5 提示：誤字記事・読む (よむ)

6 提示：厚情・感謝 (かんしゃ)

7 提示：被害者・同情 (どうじょう)

8 提示：骨董・鑑賞に堪える (かんしょう)

9 提示：引退・遺憾 (いかん)

10 提示：(畏) 動詞→不堪、名詞→不勝 (にぎ)

11 提示：(畏) 「に堪える」是肯定 (こうてい)

12 提示：(畏) 動詞義限「見聞読」(げんてい)

13 提示：(自由) 授賞式の挨拶 (あいさつ)

14 提示：(自由) SNSの中傷 (ちゅうしょう)

15 提示：(自由) 恩師の訃報 (ふほう)

16 提示：演技・見る (みる)

17 提示：悪口・聞く (きく)

18 提示：ご恩・感謝 (かんしゃ)

19 提示：災害報道・同情 (どうじょう)

20 提示：文章・読む (よむ)

21 提示：名作・鑑賞に堪える (かんしょう)

22 提示：別れ・遺憾 (いかん)

～に堪えない（不堪～・不勝～）

「～に堪えない」（①不堪～（無法忍受）②不勝～（感情極深、書面） — ③ 解答

N1・CEFR C1

姓名： 日期：

STEP 3・対答案：以下為已驗證的模範解答。標示「參考解答」者為開放式題目的其中一種正解，並非唯一答案。

1 提示：支援・感謝（かんしゃ）

皆様のご支援に、感謝に堪えません。（みなさまのごしえんに、かんしゃにたえません。）

みなさまのごしえんに、かんしゃにたえません。

對各位的支援感激不盡。

2 提示：暴言・聞く（きく）

あの番組の暴言は、聞くに堪えなかった。（あのばんぐみのぼうげんは、きくにたえなかった。）

あのばんぐみのぼうげんは、きくにたえなかった。

那節目的惡言不堪入耳。

3 提示：惨状・見る（みる）

戦地の惨状は、見るに堪えないものだった。（せんちのさんじょうは、みるにたえないものだった。）

せんちのさんじょうは、みるにたえないものだった。

戦地惨状慘不忍睹。

4 提示：訃報・悲しみ（かなしみ）

若くして亡くなられたとは、悲しみに堪えません。（わかくしてなくなられたとは、かなしみにたえません。）

わかくしてなくなられたとは、かなしみにたえません。

如此年輕過世悲不自勝。

5 提示：誤字記事・読む（よむ）

誤字だらけのその記事は、読むに堪えなかった。（ごじだらけのそのきじは、よむにたえなかった。）

ごじだらけのそのきじは、よむにたえなかった。

錯字連篇不堪卒讀。

6 提示：厚情・感謝（かんしゃ）

長年のご厚情、誠に感謝に堪えない次第です。（ながねんのごこうじょう、まことにかんしゃにたえないしだいです。）

ながねんのごこうじょう、まことにかんしゃにたえないしだいです。

多年厚愛感激不盡。

7 提示：被害者・同情（どうじょう）

事故の被害者を思うと、同情に堪えない。（じこのひがいしゃをおもうと、どうじょうにたえない。）

じこのひがいしゃをおもうと、どうじょうにたえない。

想到受害者不勝同情。

8 提示：骨董・鑑賞に堪える（かんしょう）

この骨董は鑑賞に堪える見事な作品だ。（この こつとうは かんしょうに たえる みごとな さくひんだ。）

この こつとうは かんしょうに たえる みごとな さくひんだ。
這骨董值得鑑賞。

9 提示：引退・遺憾（いかん）

あの選手の引退は、ファンとして遺憾に堪えない。（あの せんしゅの いんたいは、ファンとして いかに たえない。）

あの せんしゅの いんたいは、ファンとして いかに たえない。
選手退役深感遺憾。

10 提示：(畏) 動詞→不堪、名詞→不勝（にぎ）

(動詞) 見るに堪えない=慘不忍睹^{にぎ} / (名詞) 感謝に堪えない=感激不盡

にぎ
前接動詞或名詞決定意思。

11 提示：(畏) 「に堪える」是肯定（こうてい）

鑑賞に堪える作品=值得鑑賞（不是否定）

こうてい
に堪える=有價值、別當否定。

12 提示：(畏) 動詞義限「見聞読」（げんてい）

(○) 聞くに堪えない^{げんてい} / (×) 食べるに堪えない

げんてい
不堪義只接見・聞・読等。

13 提示：(自由) 授賞式の挨拶（あいさつ）

参考解答

身に余る賞をいただき、感謝に堪えません。（みに あまる しょうを いただき、かんしゃに たえません。）

みに あまる しょうを いただき、かんしゃに たえません。
獲得過譽的獎、感激不盡。

14 提示：(自由) SNSの中傷（ちゅうしょう）

参考解答

ネット上の心ない中傷は、見るに堪えない。（ネットじょうの こころない ちゅうしょうは、みるに たえない。）

ネットじょうの こころない ちゅうしょうは、みるに たえない。
網路上無情的中傷、不堪入目。

15 提示：(自由) 恩師の訃報（ふほう）

参考解答

恩師の突然の訃報に、悲しみに堪えません。（おんしの とつぜんの ふほうに、かなしみに たえません。）

おんしの とつぜんの ふほうに、かなしみに たえません。
恩師突然辭世、悲不自勝。

16 提示：演技・見る（みる）

棒読みの演技で、最後まで見るに堪えなかった。（ぼうよみの えんぎで、さいごまで みるに たえなかった。）

ぼうよみの えんぎで、さいごまで みるに たえなかった。
生硬的演技、看到最後都惨不忍睹。

17 提示：悪口・聞く（きく）

他人の悪口ばかりで、聞くに堪えない会話だ。（たにんの わるくち ばかりで、きくに たえない かいわだ。）

たにんの わるくち ばかりで、きくに たえない かいわだ。
盡是說別人壞話、不堪入耳的對話。

18 提示：ご恩・感謝（かんしゃ）

ここまで導いてくださり、感謝に堪えない思いです。（ここまで みちびいて くださり、かんしゃに たえない おもいです。）

ここまで みちびいて くださり、かんしゃに たえない おもいです。
承蒙引導至此、滿懷感激不盡之情。

19 提示：災害報道・同情（どうじょう）

被災地の映像を見るたび、同情に堪えない。（ひさいちの えいぞうを みる たび、どうじょうに たえない。）

ひさいちの えいぞうを みる たび、どうじょうに たえない。
每次看到災區影像、不勝同情。

20 提示：文章・読む（よむ）

論理が破綻しており、読むに堪えない論文だった。（ろんりが はたんしており、よむに たえない ろんぶんだった。）

ろんりが はたんしており、よむに たえない ろんぶんだった。
邏輯破綻、不堪卒讀的論文。

21 提示：名作・鑑賞に堪える（かんしょう）

百年後も鑑賞に堪える普遍的な名作だ。（ひゃくねんごも かんしょうに たえる ふへんてきな めいさくだ。）

ひゃくねんごも かんしょうに たえる ふへんてきな めいさくだ。
百年後仍值得鑑賞的不朽名作。

22 提示：別れ・遺憾（いかん）

志半ばでの撤退は、遺憾に堪えない。（こころざし なかばでの てったいは、いかに たえない。）

こころざし なかばでの てったいは、いかに たえない。
壯志未酬就撤退、深感遺憾。